

STUDII

DE ȘTIINȚĂ ȘI CULTURĂ

VOLUME XV, ISSUE 2, JUNE 2019
VOLUME XV, N° 2, JUIN 2019
VOLUMUL XV, NR. 2, IUNIE 2019

Revistă editată de / revue éditée par / journal published by:
UNIVERSITATEA DE VEST „VASILE GOLDIȘ” DIN ARAD, ROMÂNIA

în parteneriat cu / en partenariat avec / in partnership with:

**LE DÉPARTEMENT DE ROUMAIN
D'AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ, FRANCE**

**LE CAER - EA 854
D'AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ, FRANCE**

**LE CIRMI
DE L'UNIVERSITÉ PARIS 3 – SORBONNE NOUVELLE, FRANCE**

**FACULTATEA DE FILOSOFIE,
DEPARTAMENTUL DE LIMBA ȘI LITERATURA ROMÂNĂ,
UNIVERSITATEA NOVI SAD, SERBIA**

**UNIVERSITY FRIEDRICH SCHILLER JENA,
INSTITUTE FOR SLAVIC LANGUAGES, JENA, GERMANY**

**INSTITUTUL DE STUDII BANATICE „TITU MAIORESCU”
AL ACADEMIEI ROMÂNE FILIALA TIMIȘOARA**

**L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE PSYCHOMÉCANIQUE DU LANGAGE (AIPL),
PARIS, FRANCE**

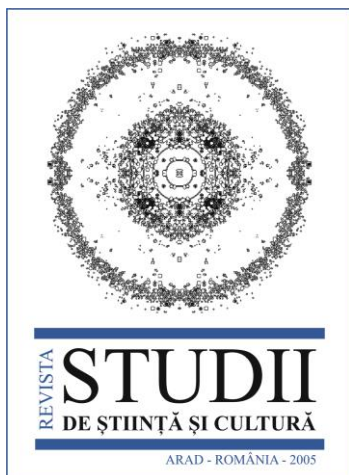
UNIVERSITATEA ROMA TOR VERGATA, ITALIA

BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ „ALEXANDRU D. XENOPOL”, ARAD

TIPOGRAFIA GUTENBERG – EDITURA GUTENBERG UNIVERS, ARAD

UNIVERSITATEA DIN ORADEA, ROMÂNIA

**„Vasile Goldiș” University Press
Arad – România**



Colegiul editorial / Editorial Board:

Editor-șef/Editor-in-Chief:

Prof. univ. dr. emerit Alvaro ROCCHETTI, Université Paris 3, Sorbonne Nouvelle, France

Director executiv/Executive Director, Redactor-șef fondator/Editor-in-Chief founder:

Prof. Vasile MAN, Universitatea de Vest „Vasile Goldiș” din Arad, România

Director adjunct/Adjunct Executive Director:

CS Dr. Viviana MILIVOIEVICI, Academia Română, Filiala Timișoara

Coeditori/Co-Editors-in-Chief:

Acad. Eugen SIMION, Academia Română, Președinte al Secției de Filologie și Literatură,

Director al Institutului de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu” al Academiei Române

Acad. Prof. univ. dr. Thede KAHL, University of Jena, Germany

Acad. Mihai CIMPOI, Academia de Științe a Republicii Moldova

Prof. univ. dr. Louis BEGIONI, Universitatea Roma Tor Vergata, Italia

Prof. univ. dr. Emilia PARPALĂ, Facultatea de Litere, Universitatea Craiova, România

Prof. univ. dr. Rodica BIRIȘ, Universitatea de Vest „Vasile Goldiș” din Arad, România

Conf. univ. dr. Virginia POPOVIĆ, Universitatea din Novi Sad, Serbia

Consiliul științific – Referenți/Scientific Board:

CS Dr. Viviana MILIVOIEVICI, Academia Română, Filiala Timișoara, Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu”

Acad. Mircea PĂCURARIU, Academia Română, Filiala Cluj-Napoca

Dr. Doru SINACI, Biblioteca Județeană „A. D. Xenopol”, Arad

Prof. dr. Dres. H. c. Rudolf WINDISCH, Universität Rostock, Germania

Prof. univ. dr. Sophie SAFFI, Université d’Aix-Marseille AMU, France

Prof. univ. dr. Gilles BARDY, Université d’Aix-Marseille AMU, France

Prof. univ. dr. Ștefan OLTEAN, Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj-Napoca, România

Prof. univ. dr. Teodor Ioan MATEOC, Universitatea din Oradea, România

Prof. univ. dr. Marina Puia BĂDESCU, Universitatea din Novi Sad, Serbia

Prof. univ. dr. Iulian BOLDEA, Universitatea „Petru Maior” din Târgu-Mureș, România

Prof. univ. dr. Elżbieta JAMROZIK, Instytut Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej

Wydział Lingwistyki Stosowanej, Warszawa, Poland

Prof. univ. dr. Lucian CHIȘU, Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”,

Academia Română, București

CS III Dr. Grațela BENGA-ȚUȚUIANU, Academia Română, Filiala Timișoara, Institutul

de Studii Banatice „Titu Maiorescu”

Conf. univ. dr. Romana TIMOC-BARDY, Université d’Aix-Marseille AMU, France

Conf. univ. dr. Speranța MILANCOVICI, Universitatea de Vest „Vasile Goldiș” din Arad, România

Conf. univ. dr. Stăncuța DIMA-LAZA, Universitatea de Vest „Vasile Goldiș” din Arad, România

Conf. univ. dr. Mihaela BUCIN, Universitatea din Szeged, Ungaria

Secretariat de redacție:

Redactori-Traducători:

Ioana NISTOR, Biblioteca Universitară „Tudor Arghezi”, UVVG, Arad, România;

Eudochia VOLONTIR-SEVCIUC, Université Paris 4, Sorbonne Nouvelle, France

Design: Otilia PETRILA

Foto: Virgiliu JIREGHIE

Administrator Site: Viviana MILIVOIEVICI

Adresa / Editorial Office: Universitatea de Vest „Vasile Goldiș” din Arad, România
310025 ARAD, Bd. Revoluției nr. 94-96; telefon: 0040/0257/280335; mobil 0724039978;
fax 0040/0257/280810; www.revista-studii-uvvg.ro, e-mail: vasileman7@yahoo.com

Copyright © 2010
„Vasile Goldiș”
University Press



Revistă fondată în anul 2005, indexată în Bazele de Date Internaționale (BDI) CEEOL (www.ceeol.com) din Frankfurt, Germania, EBSCO Publishing din Statele Unite (www.ebscohost.com), INDEX COPERNICUS INTERNATIONAL, Varșovia, Polonia (www.indexcopernicus.com) și DOAJ LAND UNIVERSITY LIBRARIES, Suedia (www.doaj.org). THE LINGUIST SUA, Revistă științifică evaluată și clasificată de CNCS, 2012, categoria B, profil umanist, domeniul FILOLOGIE.

CONTENTS / SOMMAIRE / CUPRINS

I. ROMAN CULTURES – ROMANIAN CULTURE / CULTURES ROMANES – CULTURE ROUMAINE / CULTURI ROMANICE – CULTURĂ ROMÂNEASCĂ

Coordinator/Coordinateur/Coordonator:

Alvaro ROCCHETTI, Viviana MILIVOIEVICI 7

Sophie SAFFI 9

Different Syntax Solutions of the Adjective Epithet in Italian and French

Différentes solutions de syntaxe de l'adjectif épithète en italien et en français

Francesco PARISI 19

The *chronogénèse* and the *sens-événement*: from the *image-temps* by Guillaume to the *image-temps* by deleuze

La *chronogénèse* et le *sens-événement*: de l'*image-temps* de Guillaume à l'*image-temps* de deleuze

La *chronogénèse* e il *sens-événement*: da l'*image-temps* di Guillaume a l'*image-temps* di deleuze

Nabila LARBI 29

Written production in the evaluation sphere

La production écrite dans la sphère évaluative

La produzione scritta nella sfera valutativa

Tamar GARIBASHVILI 37

Discourse analysis from the perspective of the influence of new technologies

L'analyse du discours sous l'optique de l'influence des nouvelles technologies

Stăncuța Ramona DIMA-LAZA 45

An overview of major literary trends

Une présentation générale des plus importants courants littéraires

O prezentare generală a celor mai importante curente literare

Simona ZAHARIA 51

Another type of Sadovenian (re)writing: The Avatars of *Stories* (1904)

Un autre type de (re)écriture Sadovenienne: Les avatars des *contes* (1904)

Un alt tip de (re)scriere sadoveniană: Avatarurile *povestirilor* (1904)

Diana Cătălina STROESCU 55

A dialogue between Bulgakov and Vonnegut. The postmodernist dismantling of the novelistic conventions

Un dialogue entre Bulgakov et Vonnegut. Le démontage postmoderniste des conventions romanesques

Bulgakov în dialog cu Vonnegut. Demontarea postmodernistă a convențiilor românești

Cati GRIGORE (CIOBANU) 61

Emil Botta – the poetic of elements. *Mab* – the descent into the inferno

Emil Botta – poetica elementelor. *Mab* – coborârea în infern

II. GERMAN CULTURE / CULTURE ALLEMANDE / CULTURĂ GERMANĂ

Coordinator/Coordinateur/Coordonator:

Rodica BIRIȘ 65

Rodica Teodora BIRIȘ 67

Mehrsprachigkeit und bilingualismus in Rumänien

Multilingvism și bilingvism în România

III. SLAVIC LANGUAGE AND CULTURE – ROMANIAN LANGUAGE AND LITERATURE / LANGUE ET LITTÉRATURE SLAVE – LANGUE ET CULTURE ROUMAINE / LIMBĂ ȘI CULTURĂ SLAVĂ – LIMBĂ ȘI LITERATURĂ ROMÂNEASCĂ

Coordinator/Coordinateur/Coordonator:

Virginia POPOVIĆ 71

Eufrozina GREONEANȚ 73

Romanian farmers and and german craftsmen. Case study: the village Nicolinț in the Serbian Banat

Țărani români și meșteșugari nemți. Studiu de caz: localitatea Nicolinț din Banatul Sârbesc

IV. TRANSLATIONS – TRANSLATION STUDIES / TRADUCTIONS – ÉTUDES DES TRADUCTIONS / TRADUCERI – TRADUCTOLOGIE

Coordinator/Coordinateur/Coordonator:

Vanda STAN, Mirel ANGHEL 83

Mirel ANGHEL 85

The specific approach of teaching romanian to preparatory year students at the Technical University of Civil Engineering Bucharest

Specificul predării limbii române studenților anului pregătitor de la Universitatea Tehnică de Construcții București

V. SCIENTIFIC CULTURE / CULTURE SCIENTIFIQUE / CULTURĂ ȘTIINȚIFICĂ

Coordinator/Coordinateur/Coordonator:

Eugen GAGEA 89

Vasile MAN, Viviana MILIVOIEVICI 91

The legacy of dignity – Aurel Ardelean

Moștenirea unei demnități – Aurel Ardelean

Mirela KOZLOVSKY 95

The traditions – forms of ethnic and cultural legitimacy

Les traditions – formes de légitimité ethnique et culturelle

Tradițiile – forme de legitimare etnică și culturală

Rudolf WINDISCH, Thede Kahl 105

Eine Begegnung in Wien

Florica R. CÂNDEA 107

Eminescu – geniul pustiu al literaturii române și marea sa iubire, teatrul

VI. BANAT STUDIES / ÉTUDES DE BANAT / STUDII BANATICE

Coordinator/Coordineur/Coordonator:

Viviana MILIVOIEVICI 109

Viviana MILIVOIEVICI 111

Sorin Titel's perception regarding the passion for reading

À propos de la passion de la lecture dans la vision de Sorin Titel

Despre pasiunea lecturii în viziunea lui Sorin Titel

Delia BADEA 117

Sorin Titel: crossing the labyrinth or a parable of depersonalization

Sorin Titel: la traversée du labyrinthe ou la parabole de la dépersonnalisation

Sorin Titel: traversarea labirintului sau parabola depersonalizării

Dana Nicoleta POPESCU 121

Emilia Lungu-Puhallo, a feminist prose writer

Emilia Lungu-Puhallo, une prosatrice féministe

Emilia Lungu-Puhallo, prozatoare feministă

VII. BOOK REVIEWS / CRITIQUES DE LIVRES / RECENZII

Coordinator/Coordineur/Coordonator:

Emilia PARPALĂ 125

Dumitru MIHĂILESCU 127

Viviana Milivoievici, *Secvențe culturale din Banat. Studii și cercetări*, Prefață de Thede Kahl, Postfață de Vasile Man, Arad, Editura Gutenberg Univers, 2019, 285 p., ISBN 978-606-675-197-1

Silvia C. NEGRU 131

Timpul cultural al Banatului – imaginea lui nobilă și creatoare

Viviana Milivoievici, *Secvențe culturale din Banat. Studii și cercetări*, Prefață de Thede Kahl, Postfață de Vasile Man, Arad, Editura Gutenberg Univers, 2019, 285 p., ISBN 978-606-675-197-1

Renate WINDISCH-MIDDENDORF 135

Panaït Istrati, *Nerrantsoula*, Roman (Arco Verlag, Wuppertal-Wien, 2018; hrsg. mit Nachwort von Heinrich Stiehler), ISBN 978-3-938375-88-4

Renate WINDISCH-MIDDENDORF 137

Manfred Winkler, *Haschen nach Wind. Die Gedichte*. Monica Tempian – Hans-Jürgen Schrader (Hrsg.), Arco Verlag, Wien / Wuppertal, 2017, ISBN 978-3-938375-87-7

Virginia POPOVIĆ 141

Lucian Marina, *Monografia Redacției Române a RTV Novi Sad. 1975-2015*, Novi Sad, Editura S.L.R., 2018, 288 p., ISBN 978-86-88717-09-0

Dumitru MIHĂILESCU 145

Vasile Man, *Destinul Poeziei*, Arad, Editura Gutenberg Univers, 2019, 175 p.

Instructions for Authors	147
Instructions pour les auteurs	150
Instrucțiuni pentru autori	153

Subscriptions	156
Abonnements	156
Abonamente	157